



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

13 Μαΐου 2022

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 95

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4932

Κύρωση του Δεύτερου Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου

Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Άρθρο Ι Τροποποίηση του άρθρου VII και αντικατάσταση στο σύνολό του του άρθρου XII της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας

Άρθρο II Τροποποίηση Παραρτήματος της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας

Άρθρο III Έναρξη ισχύος Δεύτερου Πρωτοκόλλου Τροποποίησης

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Πρωτοκόλλου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ της παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Δεύτερο Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, το οποίο υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον, στις 14 Οκτωβρίου 2021. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου, σε πρωτότυπο στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ
ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΜΥΝΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, εφεξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»,

Επαναβεβαιώνοντας τη δέσμευσή τους να εμβαθύνουν και να επεκτείνουν περαιτέρω τη στρατηγική αμυντική εταιρική σχέση και συνεργασία τους, καθώς και την κοινή αφοσίωσή τους στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δικαιοσύνης και της κοινωνικής προόδου,

Επαναλαμβάνοντας τη σταθερή απόφασή τους να περιφρουρούν και να προστατεύουν αμοιβαίως την ασφάλεια, την κυριαρχία, την ανεξαρτησία και την εδαφική ακεραιότητα των αντιστοίχων χωρών τους κατά ενεργειών οι οποίες απειλούν την ειρήνη, περιλαμβανομένης της ένοπλης επίθεσης ή της απειλής επίθεσης και επιβεβαιώνοντας την απόφασή τους να αντιταχθούν ενεργά και ανεπιφύλακτα σε κάθε τέτοια απόπειρα ή ενέργεια και τη δέσμευσή τους να καταβάλλουν τις κατάλληλες μείζονες προσπάθειες για να αποτρέψουν τέτοια πορεία δράσης,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της αμυντικής συνεργασίας Ελλάδας - ΗΠΑ για την άμυνα και την ασφάλεια εκάστης χώρας, τον Οργανισμό Βορειοατλαντικού Συμφώνου (ΝΑΤΟ) και τη διεθνή ασφάλεια,

Επιθυμώντας να τροποποιήσουν τη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μετά του Παραρτήματος, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990, όπως παρατάθηκε (ΣΑΑΣ),

Υπενθυμίζοντας ότι η ανταλλαγή διακοινώσεων, με την οποία η ΣΑΑΣ τέθηκε σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο XII(1) πραγματοποιήθηκε στις 16 Οκτωβρίου και 6 Νοεμβρίου 1990,

Αναγνωρίζοντας ότι η ΣΑΑΣ παραμένει σε ισχύ από τις 6 Νοεμβρίου 1990 σύμφωνα με το Άρθρο XII(1) αυτής,

Υπενθυμίζοντας ότι το Παράρτημα της ΣΑΑΣ τροποποιήθηκε από τα Μέρη με το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των

Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 5 Οκτωβρίου 2019, και τέθηκε σε ισχύ στις 13 Φεβρουαρίου 2020 (Τροποποίηση του 2019),

Αναγνωρίζοντας ότι σύμφωνα με την παράγραφο Β.2.(α) του Παραρτήματος της ΣΑΑΣ, όπως τροποποιήθηκε με την Τροποποίηση του 2019, τα Μέρη ή οι ορισμένοι εκπρόσωποί τους δύνανται να συμφωνήσουν αμοιβαία, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες, για άλλες εγκαταστάσεις των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων, εντός των οποίων επιτρέπεται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών να διατηρεί και να λειτουργεί στρατιωτικές και βοηθητικές ευκολίες, και

Αναγνωρίζοντας περαιτέρω ότι τα Μέρη προτίθενται να χρησιμοποιήσουν την ανωτέρω διαδικασία μέσω των ορισμένων εκπροσώπων, όπως ορίζονται στη ΣΑΑΣ, για να ορίσουν οποιεσδήποτε τέτοιες τοποθεσίες στο μέλλον,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο Ι

1. Η Παράγραφος 1 του Άρθρου VII της ΣΑΑΣ αντικαθίσταται ως εξής:

«Η παρούσα Συμφωνία, περιλαμβανομένου του Παραρτήματός της, δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των Μερών.»

2. Η Παράγραφος 2 του Άρθρου VII της ΣΑΑΣ αφαιρείται.

3. Τα ακόλουθα αντικαθιστούν το Άρθρο XII της ΣΑΑΣ στο σύνολό του:

«Η ΣΑΑΣ που τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990, θα παραμείνει σε ισχύ για μία περίοδο πέντε (5) ετών από την ημερομηνία της θέσης σε ισχύ του Δεύτερου Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η ΣΑΑΣ θα παραμείνει σε ισχύ στη συνέχεια, εκτός εάν τερματιστεί από κάποιο από τα Μέρη με γραπτή ειδοποίηση προς το άλλο Μέρος δύο χρόνια πριν, διά της διπλωματικής οδού.»

Άρθρο ΙΙ

Εντός του Παραρτήματος της ΣΑΑΣ εισάγονται οι ακόλουθες νέες παράγραφοι μετά την παράγραφο Β.2.(α)(ii) και όλες οι επόμενες παράγραφοι αναριθμούνται αναλόγως:

«(iii) Στρατόπεδο Γεωργούλα (Βόλος)

(iv) Πεδίο Βολής Λιτόχωρου

(v) Στρατόπεδο Γιαννούλη (Αλεξανδρούπολη)

(vi) Ναυτική Βάση Σούδας»

Άρθρο III

Το παρόν Δεύτερο Πρωτόκολλο Τροποποίησης τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης κατά την ανταλλαγή διακοινώσεων μεταξύ των Μερών, με τις οποίες δηλώνουν ότι κάθε Μέρος έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες εσωτερικές του διαδικασίες για τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Έγινε στην Ουάσινγκτον την 14 ημέρα του μηνός Οκτωβρίου του 2021, σε δύο αντίτυπα στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα και αμφότερα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ
ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ



SECOND PROTOCOL OF AMENDMENT
TO THE
MUTUAL DEFENSE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America, hereinafter referred to as “the Parties”;

Reaffirming their commitment to deepen and expand their strategic defense partnership and cooperation further, and their common devotion to the principles of freedom, democracy, rule of law, human rights, justice, and social progress;

Reiterating their firm determination mutually to safeguard and protect the security, sovereignty, independence and territorial integrity of their respective countries against actions threatening to peace, including armed attack or threat thereof; and confirming their resolve to oppose actively and unequivocally any such attempt or action and their commitment to make appropriate major efforts to prevent such a course of action;

Recognizing the importance of U.S.-Greece defense cooperation to the defense and security of each country, the North Atlantic Treaty Organization (NATO), and international security;

Desiring to amend the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America, with Annex, done at Athens July 8, 1990, which entered into force November 6, 1990, as extended (MDCA);

Recalling that the exchange of notes that brought the MDCA into force pursuant to Article XII(1) occurred on October 16 and November 6, 1990;

Recognizing that the MDCA has remained in force since November 6, 1990, pursuant to its Article XII(1);

Recalling that the MDCA Annex was amended by the Parties by the Protocol of Amendment to the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America, done at Athens October 5, 2019, and entered into force on February 13, 2020 (2019 Amendment);

Acknowledging that pursuant to paragraph B.2.(a) of the MDCA Annex, as amended by the 2019 Amendment, the Parties or their designated representatives may mutually agree, in accordance with their respective internal procedures, on other Hellenic Armed Forces installations within which the Government of the United States is authorized to maintain and operate military and supporting facilities; and

Acknowledging further that the Parties intend to utilize the above procedure through the designated representatives, as defined in the MDCA, to designate any such locations in the future;

Have agreed as follows:

Article I

1. Replace Article VII, Paragraph 1 of the MDCA, with:

“This Agreement, including its Annex, may be modified by mutual written agreement of the Parties.”

2. Remove Article VII, Paragraph 2 of the MDCA.

3. The following shall replace Article XII in the MDCA in its entirety:

“The MDCA, which entered into force November 6, 1990, shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the entry into force of the Second Protocol of Amendment to the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America. The MDCA shall continue in force thereafter unless terminated by either Party upon two years’ written notice to the other Party through diplomatic channels.”

Article II

Within the MDCA Annex, insert the following new paragraphs after paragraph B.2.(a)(ii) and renumber all subsequent paragraphs accordingly:

“(iii) Camp Georgoulas (Volos)

(iv) Litochoro Range

(v) Camp Giannoulis (Alexandroupolis)

(vi) Souda Naval Base”

Article III

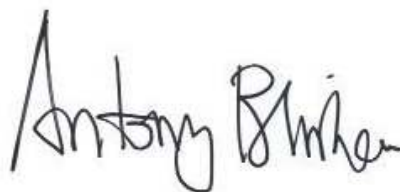
This Second Protocol of Amendment shall enter into force on the date of the later note in an exchange of notes between the Parties indicating that each Party has completed its internal procedures necessary for entry into force of this Protocol.

DONE at Washington on this 14 day of October, 2021, in duplicate, in the Greek and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC:**

A stylized handwritten signature in blue ink, consisting of several sharp, intersecting lines.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

A handwritten signature in blue ink that reads "Anthony Blinken".

**Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου ΙΙΙ αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Μαΐου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Εθνικής Άμυνας

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Αναπληρωτής

Υπουργός Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Μαΐου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ